

Think Tank for Arbitration

L U X E M B O U R G

Comfort translation of the Model Law redacted by the Think Tank for Arbitration

Amending the relevant articles of the New Civil Code of Procedure

(Projet portant réforme de l'arbitrage en matière civile et commerciale)

The Think Tank for Arbitration (“TTA”) has about forty active members.

Founded in 2013, at the initiative of Vincent Bolard and Franck Farjaudon, it is currently headed by a management board, composed of Patrick Kinsch, lawyer and professor at the University of Luxembourg, and Séverine Menétrey, professor at the University of Luxembourg. Pierre Hurt, lawyer and lecturer at the University of Luxembourg, is treasurer of the TTA.

The TTA is committed to improving arbitration in the Grand Duchy of Luxembourg. Its main activity is to contribute towards the development of a modern framework for arbitration rules in Luxembourg.

Another objective is to collect and make accessible a data base of all judicial decisions and articles of doctrine in relation to arbitration (www.arbitration.lu). In addition, it also regularly organises conferences about the laws and practices of arbitration in Luxembourg.

Art. no.	French version	English version
	<u>TITRE I. - Des arbitrages</u>	<u>TITLE I. - Arbitrations</u>
	Chapitre I – De l’arbitrabilité	Chapter I – Arbitrability
1224	Toutes personnes peuvent compromettre sur les droits dont elles ont la libre disposition, y compris lorsque des règles d’ordre public sont applicables.	Any person may enter into agreements to arbitrate in relation to the rights they have full disposal over, including such cases in which public policy rules are applicable.
1225	On ne peut compromettre sur les causes qui concernent l’état et la capacité des personnes, la représentation des incapables, les causes de ces mêmes incapables et celles des personnes absentes ou présumées absentes. Les litiges entre professionnels et consommateurs ne peuvent faire l’objet d’une convention d’arbitrage qu’après la naissance du litige. Les litiges en matière de contrat de travail ne peuvent faire l’objet d’une convention d’arbitrage qu’après la fin du contrat de travail.	No agreements to arbitrate are permitted with respect the state and capacity of persons, the representation of incompetent persons, causes of such incapacity, and persons absent or presumed absent. Disputes between professionals and consumers may become the subject of an arbitration agreement only if such arbitration agreement comes into existence after a dispute has arisen. Disputes relating to employment contracts may become the subject of an arbitration agreement only if such arbitration agreement comes into existence after the termination of the employment contract.
1226	L’ouverture d’une procédure collective ne s’oppose ni à l’application des conventions d’arbitrage qui ont pu être conclues antérieurement par la personne soumise à la procédure collective, ni à la conclusion d’une convention d’arbitrage au cours de la procédure collective. On ne peut cependant compromettre sur les	The opening of insolvency proceedings does neither preclude the application of arbitration agreements previously concluded by the person subject to such insolvency proceedings, nor the conclusion of such agreements during the course of the insolvency proceedings. No agreements to arbitrate may be concluded in relation to

	contestations nées de la procédure collective.	disputes arising from insolvency proceedings.
Chapitre II – De la convention d’arbitrage		Chapter II - Arbitration Agreement
1227	<p>La convention d’arbitrage prend la forme d’une clause compromissoire ou d’un compromis.</p> <p>La clause compromissoire est la convention par laquelle les parties à un ou plusieurs contrats s’engagent à soumettre à l’arbitrage les litiges qui pourraient naître relativement à un ou plusieurs rapports de droit déterminés.</p> <p>Le compromis est la convention par laquelle les parties à un litige né soumettent celui-ci à l’arbitrage.</p>	<p>The arbitration agreement shall take the form of either an arbitration clause or a <i>compromis</i>.</p> <p>An arbitration clause is the agreement by which the parties to one or several contracts agree to submit to arbitration the disputes that may arise in relation to one or more specific legal relationships.</p> <p>The <i>compromis</i> is the agreement by which the parties to an already existing dispute submit such dispute to arbitration.</p>
1227-1	Les parties peuvent compromettre même au cours d’une instance déjà engagée devant une juridiction.	Parties may agree to arbitrate even when proceedings are already pending before a court.
1227-2	La convention d’arbitrage n’est soumise à aucune condition de forme.	The arbitration agreement is not subject to any requirements of form.
1227-3	Le tribunal arbitral peut statuer sur sa propre compétence, y compris sur toute exception relative à l’existence ou à la validité de la convention d’arbitrage. À cette fin, une clause compromissoire faisant partie d’un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. Elle n’est pas affectée par l’inefficacité de celui-ci. Lorsqu’elle est nulle, la clause compromissoire est réputée non écrite.	The arbitral tribunal is competent to rule on its own jurisdiction, including any exceptions relating to the existence or the validity of any arbitration agreement. Therefore, an arbitration clause included in a contract, is considered as an agreement separate from the other clauses of the contract. It shall not be impacted by the ineffectiveness of the latter. If the arbitration clause is void, it shall be deemed unwritten.
1227-4	<p>Lorsqu’un litige relevant d’une convention d’arbitrage est porté devant une juridiction de l’Etat, celle-ci se déclare incompétente sauf si la convention d’arbitrage est illicite à raison de l’inarbitrabilité de la cause, manifestement nulle ou manifestement inapplicable.</p> <p>La juridiction de l’Etat ne peut relever d’office son incompétence.</p> <p>Si le tribunal arbitral se déclare incompétent, ou si la sentence arbitrale est annulée pour une cause excluant qu’un tribunal arbitral puisse être saisi à nouveau, l’examen de la cause est poursuivi devant la juridiction de l’Etat initialement saisie dès que les parties ou l’une d’elles ont notifié au greffe et aux autres parties la survenance de l’événement pertinent.</p>	<p>When a dispute subject to an arbitration agreement is brought before a State court, such court shall decline jurisdiction, except if such arbitration agreement is unlawful for reasons of the inarbitrability of the grounds for the dispute, manifestly null and void, or manifestly inapplicable.</p> <p>A State court may not decline jurisdiction <i>proprio motu</i>.</p> <p>If the arbitral tribunal declares itself incompetent, or if the arbitral award is set aside for a reason precluding the possibility of a reappearance before an arbitral tribunal, the case shall be continued before the State court originally seized as soon as the parties jointly, or one of them have notified the Court Registrar and the other parties of the occurrence of the relevant event.</p>
1227-5	L’existence d’une convention d’arbitrage ne fait pas obstacle à ce qu’une partie saisisse une juridiction de l’Etat aux fins d’obtenir une mesure d’instruction ou une mesure provisoire ou conservatoire lorsqu’il apparaît que le tribunal arbitral ne peut octroyer la mesure recherchée.	The existence of an arbitration agreement shall not preclude a party from applying to a State court for measures relating to the taking of evidence, or provisional or conservatory measures, where it is apparent that the requested measure cannot be granted by the arbitral tribunal.
Chapitre III – Le tribunal arbitral		Chapter III – The Arbitral Tribunal
1228	Les parties sont libres de déterminer le siège de l’arbitrage ou de déléguer cette détermination à la personne qui peut avoir été chargée d’organiser l’arbitrage. Faute d’une telle détermination, ce siège est fixé par le tribunal arbitral, compte tenu des circonstances de l’affaire, y compris les convenances des parties.	The parties are free to determine the seat of the arbitration or to delegate this determination to the person who may have been charged with organising the arbitration. In the absence of such determination, the seat shall be determined by the arbitral tribunal, taking into account the circumstances of the case, including the convenience of the parties.

	<p>L'arbitrage est réputé se dérouler juridiquement au siège de l'arbitrage. Sauf convention contraire, le tribunal arbitral peut tenir des audiences, diligenter des mesures d'instruction, signer ses décisions et se réunir en tout lieu qu'il jugera approprié.</p> <p>Les décisions arbitrales sont réputées avoir été rendues au siège de l'arbitrage.</p>	<p>The arbitration shall be deemed to take place legally at the seat of the arbitration. Unless otherwise agreed, the arbitral tribunal may hold hearings, initiate investigative measures, sign its decisions and meet at any place it deems appropriate.</p> <p>Arbitral awards shall be deemed to have been made at the seat of the arbitration.</p>
1228-1	<p>La mission d'arbitre ne peut être exercée que par une personne physique. Celle-ci doit jouir du plein exercice de ses droits.</p> <p>Si la convention d'arbitrage désigne une personne morale, celle-ci ne bénéficie que du pouvoir de nommer l'arbitre.</p>	<p>The mission of arbitrator can only be exercised by a natural person. Such person must enjoy the full exercise of its rights.</p> <p>If the arbitration agreement designates a legal person, such legal person shall only have the power to appoint the arbitrator.</p>
1228-2	<p>La convention d'arbitrage peut, directement ou par référence à un règlement d'arbitrage ou à des règles de procédure, désigner le ou les arbitres ou prévoir les modalités de leur désignation.</p> <p>Les parties sont libres de convenir du nombre d'arbitres. Faute d'une telle convention, il est nommé trois arbitres.</p>	<p>The arbitration agreement may, directly or by reference to arbitration rules or procedural rules, appoint one or more arbitrators, or provide for the modalities of their appointment.</p> <p>The parties are free to agree on the number of arbitrators. In the absence of such an agreement, three arbitrators shall be appointed.</p>
1228-3	<p>Tout différend lié à la constitution du tribunal arbitral est réglé, faute d'accord des parties, par la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, tranché par le juge d'appui.</p>	<p>Any dispute relating to the constitution of the arbitral tribunal shall be settled, failing agreement of the parties, by the person in charge of the organisation of the arbitration or, failing that, by the supporting judge (<i>juge d'appui</i>).</p>
1228-4	<p>En l'absence d'accord des parties sur les modalités de désignation d'un arbitre, il est procédé comme suit :</p> <p>1) En cas d'arbitrage par un arbitre unique, si les parties ne s'accordent pas sur le choix de l'arbitre, celui-ci est désigné par la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, par le juge d'appui.</p> <p>2) En cas d'arbitrage par trois arbitres, chaque partie en choisit un et les deux arbitres ainsi choisis désignent le troisième ; si une partie ne choisit pas d'arbitre dans un délai d'un mois à compter de la réception de la demande qui lui en est faite par l'autre partie ou si les deux arbitres ne s'accordent pas sur le choix du troisième dans un délai d'un mois à compter de l'acceptation par le dernier en date de sa désignation, la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, le juge d'appui procède à cette désignation.</p> <p>3) Lorsque le litige oppose plus de deux parties et que celles-ci ne s'accordent pas sur les modalités de constitution du tribunal arbitral, la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, le juge d'appui, désigne le ou les arbitres.</p> <p>4) Tous les autres désaccords relatifs à la désignation des arbitres sont pareillement réglés par la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, le juge d'appui.</p>	<p>In the absence of agreement between the parties on the modalities for the appointment of an arbitrator, the following procedure shall be followed:</p> <p>(1) In the case of arbitral proceedings to take place before a sole arbitrator, if the parties do not agree on the choice of the arbitrator, the arbitrator shall be appointed by the person in charge of the organisation of the arbitration or, failing that, by the supporting judge.</p> <p>(2) In the case of arbitral proceedings to take place before three arbitrators, each party shall select one arbitrator, and the two so appointed arbitrators shall designate the third arbitrator; if one party does not select an arbitrator within one month of receipt of the request made to it by the other party or if the two arbitrators do not agree on the choice of the third one within one month from the date of acceptance of appointment by the last arbitrator, the person in charge of the organisation of the arbitration or, failing that, the supporting judge shall make such appointment.</p> <p>(3) Where the dispute is between more than two parties and they do not agree on the terms of the constitution of the arbitral tribunal, the person in charge of the organisation of the arbitration or, failing that, the supporting judge, shall appoint the arbitrator or arbitrators.</p> <p>(4) All other disagreements relating to the appointment of arbitrators shall likewise be settled by the person in charge of the organisation of the arbitration or, failing that, by the supporting judge.</p>
1228-5	<p>Si le litige est inarbitrable et si la convention d'arbitrage est manifestement nulle ou manifestement inapplicable, le juge d'appui déclare n'y avoir lieu à désignation.</p>	<p>If the dispute is not arbitrable and the arbitration agreement is manifestly null and void, or manifestly inapplicable, the supporting judge shall declare that no designation shall occur.</p>

	<p>Lorsque le juge déclare n'y avoir lieu à désignation d'un arbitre, la décision peut être frappée d'appel.</p> <p>L'appel est introduit, instruit et jugé dans les formes de l'article 939 du présent Code.</p>	<p>Should the judge declare that there is no need to appoint an arbitrator, such decision may be appealed.</p> <p>The appeal shall be lodged, heard and judged as foreseen under Article 939 of this Code.</p>
1228-6	<p>Il appartient à l'arbitre, avant d'accepter sa mission, de révéler toute circonstance susceptible d'affecter son indépendance ou son impartialité. Il lui est également fait obligation de révéler sans délai toute circonstance de même nature qui pourrait naître après l'acceptation de sa mission.</p>	<p>It is the arbitrator's responsibility, before accepting his mission, to disclose any circumstance likely to affect his independence or impartiality. The arbitrator is also required to disclose, without delay, any such circumstances that may arise following the acceptance of his assignment.</p>
1228-7	<p>Un arbitre ne peut être récusé que s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance, ou si celui-ci ne possède pas les qualifications requises par les parties.</p> <p>En cas de différend sur le maintien de l'arbitre, la difficulté est réglée par la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, tranchée par le juge d'appui, saisi dans le mois qui suit la révélation ou la découverte du fait litigieux.</p>	<p>An arbitrator may be challenged only if there are circumstances likely to raise legitimate doubts as to his impartiality or independence, or if the arbitrator does not meet the qualifications required by the parties.</p> <p>In the event of a disagreement as to whether the arbitrator should be maintained, the issue shall be settled by the person in charge of the organisation of the arbitration or, failing that, decided by the supporting judge, who shall be referred such matter within one month of the revelation or discovery of the contentious fact.</p>
1228-8	<p>L'arbitre ne peut être révoqué que du consentement unanime des parties. A défaut d'unanimité, la difficulté est réglée par la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, tranchée par le juge d'appui, saisi dans le mois qui suit la révélation ou la découverte du fait litigieux.</p>	<p>The arbitrator may only be removed by unanimous consent of all parties. In the absence of unanimity, the issue shall be settled by the person in charge with the organisation of the arbitration or, failing that, by the supporting judge, who shall be referred such matter within one month of the revelation or discovery of the contentious fact.</p>
1228-9	<p>Il appartient à l'arbitre de poursuivre sa mission jusqu'au terme de celle-ci à moins qu'il justifie d'un empêchement ou d'une cause légitime d'abstention ou de démission.</p> <p>En cas de différend sur la réalité du motif invoqué, la difficulté est réglée par la personne chargée d'organiser l'arbitrage ou, à défaut, tranchée par le juge d'appui, saisi dans le mois qui suit la révélation ou la découverte du fait litigieux.</p> <p>Le nouvel arbitre est désigné suivant les modalités convenues entre les parties ou, à défaut, suivant celles qui ont présidé à la désignation de l'arbitre qu'il remplace.</p>	<p>It is the arbitrator's responsibility to continue his mission until its end, unless he can provide evidence of an inability to act, or a legitimate reason to abstain or resign.</p> <p>In the event of a dispute as to the reality of the invoked motive, the issue shall be settled by the person in charge of the organisation of the arbitration or, failing that, by the supporting judge, who shall be referred such matter within one month of the revelation or discovery of the contentious fact.</p> <p>The new arbitrator shall be appointed in accordance with the terms agreed between the parties or, failing that, in accordance with the terms on which the arbitrator he replaces was appointed.</p>
Chapitre IV– Le juge d'appui		Chapter IV- The supporting judge
1229	<p>Le juge d'appui de la procédure arbitrale est le juge luxembourgeois lorsque le siège de l'arbitrage a été fixé au Luxembourg, ou, à défaut de fixation du siège lorsque :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) les parties ont convenu de soumettre l'arbitrage à la loi de procédure luxembourgeois ; ou 2) les parties ont expressément donné compétence aux juridictions étatiques luxembourgeoises pour connaître des différends relatifs à la procédure arbitrale ; ou 3) il existe un lien significatif entre le litige et le Luxembourg. <p>En toutes hypothèses, le juge d'appui luxembourgeois</p>	<p>The supporting judge of the arbitral proceedings shall be the Luxembourg judge where the designated seat of the arbitration is located in Luxembourg, or, in the absence of such designation, where:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the parties have agreed to submit the arbitration to Luxembourg procedural law; or 2) the parties have expressly granted jurisdiction to hear disputes relating to the arbitral proceedings to the Luxembourg courts ; or 3) there is a significant link between the dispute and Luxembourg. <p>In any event, the Luxembourg supporting judge is</p>

	est compétent si l'une des parties est exposée à un risque de déni de justice.	competent if one of the parties is exposed to a risk of denial of justice.
1230	<p>Le juge d'appui compétent est le président du tribunal d'arrondissement désigné dans la convention d'arbitrage, et à défaut le président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.</p> <p>Le juge d'appui est saisi soit par une partie, soit par le tribunal arbitral ou l'un de ses membres.</p> <p>La demande est portée devant le président du tribunal d'arrondissement siégeant comme en matière de référé.</p> <p>La saisine s'opère par voie de requête, l'autre partie présente ou appelée par le greffe par lettre recommandée.</p> <p>Par ailleurs, la partie défenderesse est réputée appelée s'il est établi qu'elle a eu connaissance de la requête et de la convocation en temps utile.</p> <p>Sauf disposition contraire, le juge d'appui statue par ordonnance non susceptible de recours.</p>	<p>The competent supporting judge shall be the president of the district court designated in the arbitration agreement, and failing that, the President of the District Court of the City of Luxembourg.</p> <p>The supporting judge is seized by a party, the arbitral tribunal as a whole, or one of its members.</p> <p>The application shall be brought before the President of the District Court ruling in the manner foreseen for summary proceedings.</p> <p>The matter is to be introduced by way of application, the other party present or called by the Court Registrar by registered letter.</p> <p>In addition, the respondent is deemed to have been summoned if it is established that it was aware of the request and the summons in good time.</p> <p>Unless otherwise provided, the supporting judge shall rule by way of an order from which no appeal shall lie.</p>
Chapitre V – L'instance arbitrale		Chapter V - Arbitral Proceedings
1231	<p>Le tribunal arbitral tranche le litige conformément aux règles de droit applicables.</p> <p>En matière internationale, les règles applicables sont celles choisies par les parties ou, à défaut, celles que le tribunal estime appropriées.</p> <p>Le tribunal statue en amiable composition si les parties lui en ont confié la mission.</p>	<p>The arbitral tribunal shall hear the dispute in accordance with the applicable rules of law.</p> <p>In international matters, the applicable rules are the ones chosen by the parties or, failing that, the ones which the tribunal considers appropriate.</p> <p>The arbitral tribunal shall rule in <i>amiable composition</i> if so entrusted by the parties.</p>
1231-1	La procédure arbitrale commence à la date à laquelle la demande d'arbitrage est expédiée par le demandeur au défendeur ou, si cette date est antérieure, celle où cette demande est expédiée à la personne chargée de l'organisation de l'arbitrage par les parties.	The arbitral proceedings shall commence on the date of the earlier of the expedition of the request for arbitration by the claimant to the respondent or the expedition of such request to the person charged with the organisation of the arbitration by the parties.
1231-2	<p>La convention d'arbitrage peut, directement ou par référence à un règlement d'arbitrage ou à des règles de procédure, régler la procédure à suivre dans l'instance arbitrale.</p> <p>Dans le silence de la convention d'arbitrage, le tribunal arbitral règle la procédure autant qu'il est besoin, soit directement, soit par référence à un règlement d'arbitrage ou à des règles de procédure, sans être tenu de suivre les règles établies pour les tribunaux étatiques.</p>	<p>The arbitration agreement may, directly or by reference to arbitration rules or procedural rules, determine the procedure to be followed in the arbitral proceedings.</p> <p>In the absence of such determination in the arbitration agreement, the arbitral tribunal shall determine, to the extent required, the procedure to be followed, either directly, or by reference to arbitration rules or procedural rules, without being required to follow the rules laid down for State courts.</p>
1231-3	Quelle que soit la procédure choisie, le tribunal arbitral garantit l'égalité des parties et respecte le principe du contradictoire.	Irrespective of the procedure elected, the arbitral tribunal shall safeguard the equal treatment of the parties and respect the principle of adversarial proceedings.
1231-4	La partie qui, en connaissance de cause et sans motif légitime, s'abstient d'invoquer en temps utile une irrégularité devant le tribunal arbitral est réputée avoir renoncé à s'en prévaloir.	A party who, knowingly and without legitimate reason, fails to invoke a procedural irregularity before the arbitral tribunal in a timely manner shall be deemed to have waived its right to invoke it.

1231-5	Sous réserve des obligations légales contraaires ou à moins que les parties n'en disposent autrement, la procédure arbitrale est confidentielle.	Subject to any legal obligations to the contrary, or unless the parties otherwise agree, the arbitral proceedings shall be confidential.
1231-6	<p>Si la convention d'arbitrage ne fixe pas de délai, la durée de la mission du tribunal arbitral est limitée à six mois à compter de l'acceptation par le dernier des arbitres de la mission.</p> <p>Le délai légal ou conventionnel peut être prorogé par accord des parties ou par l'organisme chargé d'organiser l'arbitrage s'il a été habilité à cette fin par les parties, ou, à défaut, par le juge d'appui.</p>	<p>If the arbitration agreement does not set a time limit, the duration of the arbitral tribunal's mission is limited to six months from the date of acceptance of the mandate by the last of the arbitrators.</p> <p>The legal or contractual time limit may be extended by agreement of the parties or by the body in charge of the organisation of the arbitration, if the latter has been authorised to do so by the parties or, failing that, by the supporting judge.</p>
1231-7	Sauf convention contraire des parties, chaque partie peut modifier ou compléter les demandes en cours de procédure arbitrale, pour autant que cet amendement ait un lien suffisant avec la demande initiale, à moins que le tribunal arbitral considère ne pas devoir autoriser cet amendement, notamment en raison du retard avec lequel il est formulé.	Unless otherwise agreed by the parties, either party may amend or supplement its claims over the course of the arbitral proceedings, provided that such amendment presents a sufficient link to the original claim, unless the arbitral tribunal considers that it should not have to authorise such amendment, in particular because of the delay with which it is formulated.
1231-8	<p>(1) En matière de preuve, le tribunal agit de manière collégiale à moins que les parties ne l'autorisent à y commettre l'un de ses membres.</p> <p>Il peut entendre toute personne, y compris les parties. Sauf si la procédure est soumise à une loi étrangère prévoyant le contraire, cette audition a lieu sans prestation de serment.</p> <p>Si une partie détient un élément de preuve, le tribunal arbitral peut lui enjoindre de le produire selon les modalités qu'il détermine.</p> <p>(2) Si une partie à l'instance arbitrale entend faire état d'une pièce détenue par un tiers, elle peut convoquer ce tiers devant le juge d'appui aux fins d'obtenir la délivrance d'une expédition ou la production de la pièce.</p> <p>Le juge d'appui décide conformément à la procédure visée à l'article 1230, alinéas 1 à 5.</p> <p>Le juge d'appui, s'il estime la demande fondée, ordonne la délivrance ou la production de la pièce, en original, en copie ou en extrait, selon le cas, dans les conditions et sous les garanties qu'il fixe, au besoin à peine d'astreinte.</p> <p>L'ordonnance peut être frappée d'appel dans un délai de quinze jours à partir de la signification. L'appel est introduit, instruit et jugé dans les formes de l'article 939 du présent Code.</p> <p>En cas de défaut, elle est susceptible d'opposition dans un délai de huit jours à partir de la signification, lequel court simultanément avec le délai d'appel.</p> <p>(3) A l'exception des demandes relatives à des actes authentiques, le tribunal arbitral a le pouvoir de trancher les demandes de vérification d'écritures et de statuer sur la prétendue fausseté de documents.</p> <p>Pour les demandes relatives à des actes authentiques pertinents, le tribunal arbitral délaisse les parties à se pourvoir dans le délai qu'il détermine devant le tribunal compétent. Les délais de l'arbitrage sont alors suspendus jusqu'au jour où le tribunal arbitral a eu</p>	<p>(1) Evidentiary matters, the tribunal shall act in a collegial manner unless the parties authorise it to empower one of its members to such matters.</p> <p>It may depose any person, including the parties. Unless the proceedings are subject to foreign law to the contrary, the examination shall place take place without oath.</p> <p>If a party holds a piece of evidence, the arbitral tribunal may order such party to produce the evidence in question on such terms as the tribunal shall lay down.</p> <p>(2) If a party to the arbitral proceedings intends to refer to a document held by a third party, the party may summon such third party before the supporting judge for the purpose of obtaining the production of the document.</p> <p>The supporting judge shall rule in accordance with the procedure referred to in Article 1230, paragraphs 1 to 5.</p> <p>The supporting judge, if considering the request to be well-founded, shall order the production of the document, in original, copy or excerpt, as the case may be, subject to the conditions and the guarantees the judge may determine, imposing, if required, a penalty payment.</p> <p>The order may be appealed within fifteen days of service. The appeal shall be lodged, heard and judged as foreseen under Article 939 of this Code.</p> <p>When rendered by default, it may be opposed within eight days of service, which time limit shall run simultaneously with the time limit for appeal.</p> <p>(3) With the exception of claims relating to authentic deeds, the arbitral tribunal shall have the power to hear requests for verification of written documents, and to rule on alleged forgery of documents.</p> <p>For requests relating to relevant authentic deeds, the arbitral tribunal shall determine the timeframe within which to, and give notice to the parties to, appeal before the competent court. The time limits of the arbitral proceedings shall in such case be suspended until such date when the arbitral tribunal receives notice, from the more diligent of the</p>

	communication par la partie la plus diligente de la décision coulée en force de chose jugée sur l'incident.	parties, of the final decision relating to the incident.
1231-9	<p>Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral peut ordonner aux parties, dans les conditions qu'il détermine et au besoin à peine d'astreinte, d'exécuter toute mesure provisoire ou conservatoire qu'il juge opportune. Toutefois, la juridiction de l'Etat est seule compétente pour ordonner des saisies.</p> <p>Le tribunal arbitral peut modifier, compléter, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou conservatoire.</p> <p>Le tribunal arbitral peut décider que la partie qui demande une mesure provisoire ou conservatoire fournira une garantie appropriée.</p> <p>Le tribunal arbitral peut décider qu'une partie signalera sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure provisoire ou conservatoire a été demandée ou accordée.</p> <p>La partie qui poursuit l'exécution d'une mesure provisoire ou conservatoire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure à une autre partie, si le tribunal arbitral décide par la suite qu'en l'espèce la mesure provisoire ou conservatoire n'aurait pas dû être prononcée. Le tribunal arbitral peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.</p> <p>La reconnaissance ou la déclaration de la force exécutoire d'une mesure provisoire ou conservatoire ne peut être refusée que pour les motifs applicables aux décisions au fond.</p>	<p>Unless otherwise agreed between the parties, the arbitral tribunal may order the parties, to proceed to the execution of any provisional or conservatory measure it considers useful, under the conditions it may determine and, imposing, if required, a penalty payment. Seizures may however only be ordered by State courts.</p> <p>The arbitral tribunal may modify, supplement, suspend or revoke a provisional or conservatory measure.</p> <p>The arbitral tribunal may require the party requesting the provisional or conservatory measure to provide adequate security.</p> <p>The arbitral tribunal may require a party to promptly report any material changes to the circumstances which served as basis for the request, or the grant, of a provisional or conservatory measure.</p> <p>The party acting to enforce a provisional or conservatory measure, shall bear all costs and shall be liable for any damage caused by such measure to another party, if and when, subsequent to the granting of such measure, the arbitral tribunal rules that on the merits the provisional or conservatory measure should not have been awarded. The arbitral tribunal may award compensation for such costs and damages at any stage of the proceedings.</p> <p>Recognition or declaration of enforceability of a provisional or conservatory measure may only be refused on such grounds as are applicable to decisions on merits.</p>
1231-10	<p>Sauf convention contraire des parties, si, sans invoquer d'empêchement légitime,</p> <p>a) le demandeur ne développe pas sa demande, le tribunal arbitral met fin à la procédure arbitrale, sans préjudice du traitement des demandes d'une autre partie ;</p> <p>b) le défendeur ne développe pas sa défense, le tribunal arbitral poursuit la procédure arbitrale sans pouvoir considérer cette carence en soi comme une acceptation des allégations du demandeur ;</p> <p>c) l'une des parties ne participe pas à la procédure orale ou ne produit pas de documents, le tribunal arbitral poursuit la procédure et statue sur la base des éléments dont il dispose.</p>	<p>Unless otherwise agreed by the parties, if, failing to cite a legitimate impediment,</p> <p>(a) the claimant fails to substantiate its claim, the arbitral tribunal shall terminate the arbitral proceedings, without prejudice to the processing of claims brought by a different party;</p> <p>(b) the respondent fails to elaborate on its defense, the arbitral tribunal shall continue the proceedings, but may not infer, from such lack of defense, an acceptance by the respondent of the claimant's allegations;</p> <p>(c) one of the parties fails to participate in the oral hearings, or fails to produce documents, the arbitral tribunal shall continue the proceedings, and shall decide based on the evidence produced before it.</p>
1231-11	<p>Le tribunal arbitral peut, s'il y a lieu, surseoir à statuer. Cette décision suspend le cours de l'instance ainsi que le délai de l'arbitrage, pour le temps ou jusqu'à la survenance de l'événement qu'elle détermine.</p> <p>Le tribunal arbitral peut, suivant les circonstances, révoquer le sursis ou en abrégé le délai.</p> <p>Sauf stipulation contraire, l'instance arbitrale et le délai d'arbitrage sont également suspendus en cas de décès, d'empêchement, d'abstention, de démission, de récusation ou de révocation d'un arbitre jusqu'à l'acceptation de sa mission par l'arbitre désigné en remplacement.</p> <p>Le nouvel arbitre est désigné suivant les modalités</p>	<p>The arbitral tribunal may, if it so deems necessary, stay the proceedings. This decision suspends the course of the proceedings as well as the time limit of the arbitration, for the duration of or until the occurrence of the determined event.</p> <p>The arbitral tribunal may, depending on the circumstances, revoke the stay or shorten it.</p> <p>Unless otherwise stipulated, the arbitral proceedings and the time limit of the arbitration shall also be suspended in the event of death, incapacity, abstention, resignation, recusal, challenge or dismissal of an arbitrator until the arbitrator appointed in his place has accepted his duties.</p> <p>The new arbitrator shall be appointed pursuant to the terms</p>

	<p>convenues entre les parties ou, à défaut, selon les modalités prévues à l'article 1228-4.</p> <p>La suspension de l'instance ne dessaisit pas le tribunal arbitral.</p> <p>Le tribunal arbitral peut inviter les parties à lui faire part de leurs initiatives en vue de reprendre l'instance ou de mettre un terme aux causes de suspension. En cas de carence des parties, il peut mettre fin à l'instance.</p> <p>L'instance reprend son cours en l'état où elle se trouvait au moment où elle a été suspendue lorsque les causes de sa suspension cessent d'exister.</p>	<p>agreed between the parties or, failing that, in accordance with Article 1228-4.</p> <p>The suspension of the proceedings shall not relieve the arbitral tribunal of its jurisdiction.</p> <p>The arbitral tribunal may invite the parties to inform it of any initiatives undertaken by them with a view to resuming the proceedings or putting an end to the grounds for suspension. In case of non-compliance with such request by the parties, the tribunal may terminate the proceedings.</p> <p>At the time at which the grounds for suspension cease to exist, the proceedings shall resume at the point in the procedure in which they had been when the suspension occurred.</p>
1231-12	<p>(1) Tout tiers intéressé peut demander au tribunal arbitral d'intervenir dans la procédure. Cette demande est adressée par écrit au tribunal arbitral qui la communique aux parties.</p> <p>(2) Une partie peut appeler un tiers en intervention.</p> <p>(3) En toute hypothèse, pour être admise, l'intervention nécessite une convention d'arbitrage entre le tiers et les parties au différend. Elle est, en outre, subordonnée, à l'assentiment de tous les arbitres.</p>	<p>(1) Any interested third party may lodge a request with the arbitral tribunal to intervene in the proceedings. This request shall be addressed in writing to the arbitral tribunal, which shall communicate it to the parties.</p> <p>(2) A party may call a third party to intervene in the proceedings.</p> <p>(3) In any event, in order to be permitted, the intervention requires an arbitration agreement between the third party and the parties to the dispute, and is also subject to the consent of all arbitrators.</p>
1231-13	<p>Le tribunal arbitral peut assortir ses décisions, y compris les mesures provisoires ou conservatoires et les mesures d'instruction, d'une astreinte.</p>	<p>The arbitral tribunal may impose penalty payments in relation to its decisions, including provisional or conservatory measures.</p>
Chapitre VI – La sentence arbitrale		Chapter VI - The Arbitral Award
1232	<p>Les délibérations du tribunal arbitral sont secrètes. Cependant les parties peuvent, par une stipulation de la convention d'arbitrage ou d'un règlement d'arbitrage, autoriser chacun des arbitres à faire suivre la sentence arbitrale de son opinion individuelle ou dissidente.</p>	<p>The deliberations of the arbitral tribunal shall be confidential. However, the parties may, by stipulation of the arbitration agreement or of arbitration rules, authorise each of the arbitrators to append to the arbitral award his or her separate or dissenting opinion.</p>
1232-1	<p>Sauf convention contraire des parties, la sentence arbitrale est rendue à la majorité des voix.</p> <p>Elle est signée par tous les arbitres.</p> <p>Si une minorité d'entre eux refuse de la signer, la sentence en fait mention et celle-ci produit le même effet que si elle avait été signée par tous les arbitres.</p>	<p>Unless otherwise agreed by the parties, the arbitral award shall be made by a majority of votes.</p> <p>It shall be signed by all the arbitrators.</p> <p>If a minority of them refuse to sign it, the award shall make mention thereof, and shall have the same effect as if it had been signed by all the arbitrators.</p>
1232-2	<p>La sentence arbitrale est motivée, à moins que les parties aient dispensé le tribunal arbitral de toute motivation.</p>	<p>The arbitral award shall state the reasons on which it is based, unless the parties have exempted the arbitral tribunal from providing any reasons.</p>
1232-3	<p>La sentence arbitrale a, dès qu'elle est rendue, l'autorité de la chose jugée relativement à la contestation qu'elle tranche.</p> <p>Le tribunal arbitral remet un exemplaire signé de la sentence à chaque partie.</p> <p>La sentence peut faire l'objet d'une signification par une partie. Cette signification fait courir les délais prévus aux articles qui suivent ; cependant les parties peuvent convenir que cet effet sera attaché à un autre mode de notification qu'elles désignent.</p>	<p>The arbitral award shall, as soon as it is rendered, have the authority of <i>res judicata</i> with respect to the dispute it addresses.</p> <p>The arbitral tribunal shall provide each party with a signed copy of the award.</p> <p>The award may be served by a party. This service shall give effect to the time limits provided for in the following articles; however, the parties may agree that this effect shall be given to another method of notification designated by them.</p>
1232-4	<p>La sentence dessaisit le tribunal arbitral de la</p>	<p>The award shall relieve the arbitral tribunal of the dispute it</p>

	<p>contestation qu'elle tranche.</p> <p>Toutefois, à la demande d'une partie, le tribunal arbitral peut interpréter la sentence, réparer les erreurs et omissions matérielles qui l'affectent ou la compléter lorsqu'il a omis de statuer sur un chef de demande. Il statue après avoir entendu les parties ou celles-ci appelées.</p> <p>Si le tribunal arbitral ne peut être à nouveau réuni et si les parties ne peuvent s'accorder pour le reconstituer, ce pouvoir appartient au juge d'appui, statuant à charge d'appel. L'appel est introduit, instruit et jugé dans les formes de l'article 939 du présent Code.</p>	<p>addresses.</p> <p>However, at the request of a party to the dispute, the arbitral tribunal may interpret the award, correct material errors and omissions affecting it or supplement it where it has failed to rule on a claim. It shall provide its ruling after having called or heard the parties.</p> <p>If the arbitral tribunal cannot be reconvened and the parties cannot agree to reconstitute it, this power rests with the supporting judge, ruling on appeal. The appeal shall be lodged, heard and judged as foreseen under Article 939 of this Code.</p>
1232-5	<p>Les demandes formées en application du deuxième alinéa de l'article 1232-4 sont présentées dans un délai de trois mois à compter de la signification de la sentence.</p> <p>Sauf convention contraire, la sentence rectificative ou complétée est rendue dans un délai de trois mois à compter de la saisine du tribunal arbitral. Ce délai peut être prorogé conformément au second alinéa de l'article 1231-6.</p> <p>La sentence rectificative ou complétée est signifiée dans les mêmes formes que la sentence initiale.</p> <p>Même après l'expiration du délai prévu à l'alinéa 1er, l'interprétation de la sentence et la réparation d'erreurs ou d'omissions matérielles peuvent être effectuées, par voie incidente, par les juridictions devant lesquelles la sentence est invoquée.</p>	<p>Requests made pursuant to the second paragraph of Article 1232-4 shall be submitted within three months of service of the award.</p> <p>Unless otherwise agreed, the amended or supplemented award shall be rendered within three months of the date of the request to the arbitral tribunal. This period may be extended in accordance with the second paragraph of Article 1231-6.</p> <p>The amended or supplemented award shall be served in the same form as the original award.</p> <p>Even after the expiration of the period provided for in paragraph 1, the interpretation of the award and the correction of material errors or omissions may be carried out, by incidental means, by the courts before which the award is invoked.</p>
Chapitre VII. – L'exécution de la sentence et les voies de recours		Chapter VII. - Enforcement of the award and remedies
<i>Section 1. – Les sentences rendues au Luxembourg</i>		<i>Section 1 - Awards rendered in Luxembourg</i>
1233	<p>La sentence arbitrale n'est susceptible d'exécution forcée qu'en vertu d'une ordonnance d'exequatur émanant du président du tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel cette sentence a été rendue.</p> <p>La procédure relative à la demande d'exequatur n'est pas contradictoire. La requête est déposée par la partie la plus diligente au greffe de la juridiction accompagnée de l'original ou d'une copie de la sentence et de la convention d'arbitrage. Le requérant doit élire domicile dans l'arrondissement du tribunal saisi ; toutes significations au requérant ayant trait à l'exécution de la sentence ou aux voies de recours pourront être effectuées au domicile ainsi élu.</p> <p>Une copie de la sentence est annexée à l'ordonnance d'exequatur.</p>	<p>The arbitral award may only be enforced by virtue of an exequatur order issued by the President of the District Court within the jurisdiction of which the award was rendered.</p> <p>The procedure relating to the application for exequatur is not adversarial. The request, accompanied by the original or a copy of the award and the arbitration agreement, shall be filed with the Court Registrar by the more diligent of the parties. The applicant must elect domicile in the district of the District Court seized; any service on the applicant relating to the enforcement of the award or of remedies may be effected at the domicile thus chosen.</p> <p>A copy of the award shall be attached to the exequatur order.</p>
1234	<p>L'exequatur ne peut être accordé si la sentence est manifestement contraire à l'ordre public.</p> <p>L'ordonnance qui refuse l'exequatur est motivée.</p>	<p>Exequatur may not be granted if the award is manifestly contrary to public policy.</p> <p>The order refusing exequatur shall state the reasons on which it is based.</p>
1235	<p>L'ordonnance qui refuse l'exequatur peut être frappée d'appel devant la Cour d'appel siégeant selon la procédure civile ; si l'ordonnance a été signifiée au requérant, l'appel doit être interjeté dans le délai d'un mois à compter de sa signification. Ce délai n'est pas</p>	<p>An order refusing exequatur may be appealed before the Court of Appeal, sitting in accordance with civil procedure; if the order has been served on the applicant, the appeal must be lodged within one month of its service. This delay does not benefit from extension on account of distance.</p>

	<p>susceptible d'augmentation en raison des distances.</p> <p>Dans ce cas, la Cour d'appel connaît, à la demande d'une partie, du recours en annulation formé à l'encontre de la sentence arbitrale, si le délai pour l'exercer n'est pas expiré.</p>	<p>In such case, the Court of Appeal shall, at the request of either party, hear the action for annulment brought against the arbitral award, if the time limit for the exercise thereof has not expired.</p>
1236	<p>La sentence n'est pas susceptible d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation devant une juridiction de l'Etat.</p> <p>Elle peut toujours faire l'objet d'un recours en annulation devant la Cour d'appel ;</p> <p>toute stipulation contraire est réputée non écrite.</p> <p>[Proposition alternative, non favorisée par le Think Tank</p> <p>Elle peut faire l'objet d'un recours en annulation devant la Cour d'appel. Toutefois, par convention spéciale, les parties peuvent à tout moment renoncer expressément au recours en annulation. Dans ce cas, elles peuvent toujours faire appel de l'ordonnance d'exequatur pour l'un des motifs prévus à l'article 1238. L'appel est formé dans le délai d'un mois à compter de la notification de la sentence revêtue de l'exequatur. La notification est faite par voie de signification à moins que les parties en conviennent autrement.]</p>	<p>The award cannot be subjected to opposition, appeal or cassation review before a State court.</p> <p>It can always be the subject of an action for annulment before the Court of Appeal;</p> <p>any stipulation to the contrary shall be deemed unwritten.</p> <p>[Alternative proposal, not favoured by the Think Tank</p> <p>The award may be subjected to an action for annulment before the Court of Appeal. However, the parties may at any time, by special agreement, expressly waive the right to bring an action for annulment. In such case, they may still appeal against the exequatur order on one of the grounds provided for in Article 1238. The appeal shall be lodged within one month of notification of the award having been granted exequatur. Notification shall be made by process service unless the parties agree otherwise.]</p>
1237	<p>L'ordonnance qui accorde l'exequatur n'est susceptible d'aucun recours. Toutefois, le recours en annulation de la sentence emporte de plein droit, dans les limites de la saisine de la Cour d'appel, recours contre l'ordonnance du juge ayant statué sur l'exequatur ou dessaisissement de ce juge.</p>	<p>No recourse is available in respect of an exequatur order. However, an action for annulment of the award shall automatically entail, within the limits of the referral to the Court of Appeal, appeal against the order of the judge who ruled on the exequatur or divesture of that judge.</p>
1238	<p>Le recours en annulation n'est ouvert que si :</p> <p>1° le tribunal arbitral s'est déclaré à tort compétent ou incompétent ; ou</p> <p>2° le tribunal arbitral a été irrégulièrement constitué ; ou</p> <p>3° le tribunal arbitral a statué sans se conformer à la mission qui lui avait été confiée ; ou</p> <p>4° le principe du contradictoire n'a pas été respecté ; ou</p> <p>5° la sentence est contraire à l'ordre public ; ou</p> <p>6° la sentence n'est pas motivée, à moins que les parties aient dispensé les arbitres de toute motivation.</p>	<p>The action for annulment is only available if:</p> <p>(1) the arbitral tribunal has wrongly declared itself competent or incompetent; or</p> <p>(2) the arbitral tribunal was improperly constituted; or</p> <p>(3) the arbitral tribunal has ruled without complying with the mission entrusted to it; or</p> <p>(4) the adversarial principle has not been respected; or</p> <p>(5) the award is contrary to public policy; or</p> <p>(6) the award is not reasoned, unless the parties had exempted the arbitrators from motivating their decision.</p>
1239	<p>Le recours en annulation est recevable dès le prononcé de la sentence. Il cesse de l'être s'il n'a pas été exercé dans le mois de la notification de la sentence effectuée dans les formes de l'article 1232-3.</p>	<p>The action for annulment is admissible as from the time of rendering of the award. It shall no longer be admissible, if it has not been exercised within one month of the notification of the award made in the form foreseen in Article 1232-3.</p>
1240	<p>Le recours en annulation est formé par exploit d'huissier contenant assignation à comparaître des autres parties à la sentence. Il est instruit et jugé selon les règles relatives à la procédure de droit commun devant la Cour d'appel siégeant selon la procédure civile.</p>	<p>The action for annulment is brought by bailiff's writ, containing a summons to appear by the other parties to the award. It is heard and judged according to the rules of ordinary law procedure before the Court of Appeal sitting in accordance with civil procedure.</p>
1241	<p>Le recours en annulation n'est pas suspensif. Toutefois, la Cour d'appel statuant comme en matière de référé peut arrêter ou aménager l'exécution de la sentence si cette exécution est susceptible de léser gravement les droits de l'une des parties.</p>	<p>The action for annulment has no suspensive effect. However, the Court of Appeal, ruling as in summary proceedings, may halt or modify the enforcement of the award if such enforcement would be likely to cause serious prejudice to the rights of one of the parties.</p>

<p>La saisine de la Cour d'appel s'opère par voie de requête, l'autre partie présente ou appelée par le greffe, par lettre recommandée.</p> <p>Par ailleurs, la partie défenderesse est réputée appelée s'il est établi qu'elle a eu connaissance de la requête et de la convocation en temps utile.</p>	<p>The case is referred to the Court of Appeal by way of request, the other party present or called by the Court Registrar by registered letter.</p> <p>In addition, the respondent is deemed to have been summoned if it is established that it was aware of the request and the summons in good time.</p>
<p>1242 Le rejet du recours en annulation confère l'exequatur à la sentence arbitrale ou à celles de ses dispositions qui ne sont pas atteintes par la censure de la Cour.</p>	<p>The dismissal of the action for annulment confers exequatur on the arbitral award or those of its provisions which are not affected by the Court's censorship.</p>
<p>1243 (1) Un recours en révision, qui tend à la rétractation de la sentence pour qu'il soit à nouveau statué en fait et en droit, est ouvert contre la sentence arbitrale dans les cas suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. s'il se révèle, après que la sentence ait été rendue, qu'elle a été surprise par la fraude de la partie au profit de laquelle elle a été rendue ; 2. si, depuis le prononcé de la sentence, il a été recouvré des pièces décisives qui avaient été retenues par le fait d'une autre partie ; 3. s'il a été jugé sur des pièces reconnues ou judiciairement déclarées fausses depuis la sentence ; 4. s'il a été jugé sur des attestations, témoignages ou serments reconnus ou judiciairement déclarés faux depuis la sentence. <p>Dans tous ces cas, le recours n'est recevable que si son auteur n'a pu, sans faute de sa part, faire valoir la cause qu'il invoque avant que la sentence n'intervienne.</p> <p>(2) La révision ne peut être demandée que par les personnes qui ont été parties ou représentées à la sentence.</p> <p>Le délai du recours en révision est de deux mois ; il court à compter du jour où la partie a eu connaissance de la cause de révision qu'elle invoque.</p> <p>Toutes les parties à la sentence attaquée doivent être appelées à l'instance en révision par l'auteur du recours, à peine d'irrecevabilité.</p> <p>(3) Le recours en révision est porté devant le tribunal arbitral.</p> <p>Toutefois, si le tribunal arbitral ne peut à nouveau être réuni, le recours est porté devant la Cour d'appel ; il est dans ce cas formé, instruit et jugé selon les règles relatives à la procédure de droit commun devant la Cour d'appel siégeant selon la procédure civile.</p> <p>(4) Si le tribunal arbitral déclare le recours fondé, il statue également sur le fond du litige. La révision par la Cour d'appel n'entraîne une décision de la Cour sur le fond du litige que si la constitution d'un autre tribunal arbitral se heurte au refus des parties ou au refus, justifié par l'absence de convention d'arbitrage qui continue de les lier, de l'une d'elles.</p> <p>Si la révision n'est justifiée que contre un chef de la sentence, ce chef est seul révisé à moins que les autres n'en dépendent.</p>	<p>(1) An application for review, which seeks to have the award revoked so that it may be decided again in fact and in law, may be filed against the arbitral award in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. if it appears, after the award has been rendered, that it was tainted by fraud of the party for whose benefit it was made; 2. if, since the pronouncement of the award, decisive documents which had been withheld by another party have been recovered; 3. if it has been rendered on the basis of documents recognized or judicially declared false since the award; 4. if it has been rendered on the basis of attestations, testimonies or oaths recognized or judicially declared false since the award. <p>In all these cases, the appeal is admissible only if the author was unable, through no fault of their own, to assert the cause invoked before the award was made.</p> <p>(2) A review may only be requested by persons who were parties to or represented in the award.</p> <p>The time limit for an application for review shall be two months; it shall run from the day on which the party became aware of the cause of review it invokes.</p> <p>All parties to the contested award must be called to intervene in the review proceedings by the applicant, bar which the claim will be declared inadmissible.</p> <p>(3) The application for review shall be submitted to the arbitral tribunal.</p> <p>However, if the arbitral tribunal cannot be reconvened, the appeal shall be lodged with the Court of Appeal, in which case it shall be formed, heard and judged in accordance with the rules of ordinary law procedure before the Court of Appeal sitting in accordance with civil procedure.</p> <p>(4) If the arbitral tribunal declares the appeal to be well founded, it shall also rule on the merits of the dispute. The review by the Court of Appeal shall not entail a decision of the Court on the merits of the dispute unless the constitution of another arbitral tribunal is refused by the parties or by one of them, justified by the absence of an arbitration agreement continuously binding upon them.</p> <p>If the review is justified only against one count of the award, that count alone shall be reviewed unless the other parts of the award depend on it.</p>

	(5) Une partie n'est pas recevable à demander la révision d'une sentence qu'elle a déjà attaquée par cette voie, si ce n'est pour une cause qui se serait révélée postérieurement.	(5) A party shall not be entitled to apply for a review of an award which it has already challenged by these means, except for a cause revealed subsequently to the previous application for review.
1244	La sentence arbitrale peut être frappée de tierce opposition. La tierce opposition est portée devant la juridiction qui eût été compétente en l'absence de cet arbitrage, sous réserve des dispositions de l'article 613, alinéa 2 du présent Code.	The arbitral award may be subject to third party opposition. The third party opposition shall be brought before the court which would have had jurisdiction in the absence of such arbitration, subject to the provisions of Article 613, paragraph 2 of this Code.
	<i>Section 2. – Les sentences rendues à l'étranger</i>	<i>Section 2. – Awards rendered abroad</i>
1245	La sentence arbitrale rendue à l'étranger n'est susceptible d'exécution forcée au Grand-Duché de Luxembourg qu'en vertu d'une ordonnance d'exequatur rendue par le président du tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel la personne contre laquelle l'exécution est demandée à son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence au Luxembourg, la demande est portée devant le président du tribunal d'arrondissement du lieu où la sentence doit être exécutée. Sont applicables par ailleurs les dispositions des articles 1233, alinéas 2 à 4, 1234 et 1235.	An arbitral award rendered abroad may be enforced in the Grand Duchy of Luxembourg only by virtue of an exequatur order issued by the President of the District Court within the jurisdiction of which the person against whom enforcement is sought has its domicile and, if it has no domicile, its residence. If that person is neither domiciled nor resident in Luxembourg, the application shall be brought before the President of the District Court of the place where the award is to be enforced. The provisions of Articles 1233, paragraphs 2 to 4, 1234 and 1235 shall also apply.
1246	La décision qui statue sur une demande d'exequatur d'une sentence arbitrale rendue à l'étranger est susceptible d'appel. L'appel est formé dans le délai d'un mois à compter de la signification de la décision. Ce délai n'est pas susceptible d'augmentation en raison des distances. La Cour d'appel ne peut refuser l'exequatur de la sentence arbitrale que dans les cas prévus à l'article 1238, sous réserve des dispositions de conventions internationales.	A decision on an application for exequatur of an arbitral award made abroad is subject to appeal. The appeal shall be lodged within one month of notification of the decision. This delay may not be increased on account of distance. The Court of Appeal may refuse to enforce the arbitral award only in the cases provided for in Article 1238, subject to the provisions of international conventions.
1247	Dans les cas mentionnés à l'article 1243, paragraphe 1er, l'ordonnance d'exequatur peut faire l'objet d'un recours en révision dans un délai de deux mois à partir du jour où la partie demanderesse en révision a eu connaissance du motif de révision. Ce délai n'est pas susceptible d'augmentation en raison des distances. Le recours en révision est porté devant la Cour d'appel. Il est formé, instruit et jugé selon les règles relatives à la procédure de droit commun devant la Cour d'appel siégeant selon la procédure civile.	In the cases referred to in Article 1243, paragraph 1, the exequatur order may be the subject of an application for review within two months of the day on which the party requesting review became aware of the grounds it invokes for review. This delay may not be increased on account of distance. The application for review is brought before the Court of Appeal. It is formed, heard and judged in accordance with the rules of ordinary law procedure before the Court of Appeal sitting in accordance with civil procedure.
1248	A condition de pouvoir justifier d'un intérêt suffisant, chaque partie à une sentence rendue à l'étranger peut demander, à titre préventif, à la Cour d'appel de lui déclarer inopposable la sentence pour l'une des raisons de refus de l'exequatur mentionnées à l'article 1246 ou de révision de l'ordonnance d'exequatur mentionnées à l'article 1247, alinéa 1er. Le recours en inopposabilité est formé, instruit et jugé selon les règles relatives à la procédure de droit commun devant la Cour d'appel siégeant selon la procédure civile.	Provided that it can prove a sufficient interest, any party to the award made abroad may request, as a conservatory measure, that the Court of Appeal declare the award unenforceable against it for one of the reasons for refusing exequatur mentioned in Article 1246 or for reviewing the exequatur order mentioned in Article 1247, paragraph 1. An appeal for non-opposability shall be lodged, heard and judged in accordance with the rules relating to ordinary law procedure before the Court of Appeal sitting in accordance with civil procedure.
1249	L'appel et le recours en révision de l'ordonnance ayant accordé l'exequatur ne sont pas suspensifs. Toutefois, la Cour d'appel, statuant comme en matière de référé peut arrêter ou aménager l'exécution de la sentence si cette exécution est susceptible de léser gravement les droits de l'une des parties.	The appeal and the application for review of the order granting exequatur shall not have suspensive effect. However, the Court of Appeal, ruling as in summary proceedings, may halt or modify the enforcement of the award if such enforcement would be likely to cause serious prejudice to the rights of one of the parties.

	<p>La saisine de la Cour d'appel s'opère par voie de requête, l'autre partie présente ou appelée par le greffe, par lettre recommandée.</p> <p>Par ailleurs, la partie défenderesse est réputée appelée s'il est établi qu'elle a eu connaissance de la requête et de la convocation en temps utile.</p>	<p>The case is referred to the Court of Appeal by way of a request, the other party present or called by the Court Registrar by registered letter.</p> <p>In addition, the respondent is deemed to have been summoned if it is established that it was aware of the request and the summons in good time.</p>
1250	<p>L'appel et le recours en révision de l'ordonnance ayant statué sur l'exequatur et la demande en inopposabilité de la sentence sont formés, instruits et jugés selon les règles relatives à la procédure de droit commun devant la Cour d'appel siégeant selon la procédure civile.</p> <p>Le rejet de l'appel ou du recours en révision contre l'ordonnance d'exequatur ou de la demande en inopposabilité de la sentence confère l'exequatur à la sentence ou à celles de ses dispositions qui ne sont pas atteintes par la censure de la Cour.</p>	<p>The appeal and review of the order ruling on exequatur and the application for non-opposability of the award shall be lodged, heard and judged in accordance with the rules of ordinary law procedure before the Court of Appeal sitting in accordance with civil procedure.</p> <p>The rejection of the appeal or application for review of the exequatur order or the application for non-enforceability of the award shall confer exequatur on the award or those of its provisions which are not affected by the Court's censorship.</p>
1251	<p>La tierce-opposition contre une sentence rendue à l'étranger peut être portée devant la juridiction luxembourgeoise internationalement compétente, y compris la juridiction désignée à l'article 613, alinéa 2 du présent Code.</p>	<p>Third party opposition against an award rendered abroad may be brought before the Luxembourg court with international jurisdiction, including the court designated in Article 613, paragraph 2 of this Code.</p>